

CIR- 037/11
2011年3月23日

会員各位

ブラジル日本商工会議所
会頭 中山 立夫

東北関東大震災への義捐金協力をお願い

前略

ご承知の通り、去る11日、日本における観測史上前例のない東北地方を襲った、巨大地震および大津波の影響で、被災地の悲惨な状況に深く心が痛みます。現段階の死亡・行方不明の犠牲者の数は連日の報道の度に増え続け、およそ2万数千人以上に及ぶ大惨事が予想されています。原子力発電所の放射能漏れの事故も重なり未曾有な国難に直面しています。

恐怖に怯え厳寒の中、水、食糧、衣類、医薬品、燃料などが十分届かず、極めて苦しい避難生活を余儀なくされている方々が約20数万人に達しています。人道的な支援で今、速やかに我々一人一人に何が出来るのかが問われています。被災者の方々を一人でも多く助けてあげ勇気と希望を与え支援していく事が最も大切に思います。

本日まで最も効果的な支援方法について、政府機関や日本経団連をはじめ造詣深い会員企業およびサンパウロ赤十字の代表者ならびに日系諸団体の方々ともご相談、日本におけるライフラインが閉ざされている現状下においては、第一ステップとして義捐金の形で支援するのが最も好ましい方法であるとの結論に達しました。今のところ救援物資のご支援については各社のご判断でご対応下されば幸甚です。

当会議所としてはできるだけ幅広く義捐金を募って行くため、最初に日本経団連からのアドバイスも踏まえ、サンパウロ赤十字経由日本赤十字宛の寄付ルートを検討し、日系主要5団体の一員として団結し、寄付キャンペーンを行う方向で送金窓口および送金先について今日まで色々協議を重ねて参りました。

当初、定款や税務上、実質的に特別口座が開設できない立場にある当会議所は日系コロニアを代表する主要3団体（援協、文協、県連）によって開設された3つの義捐金口座も寄付選択肢の一つに入れ準備していました所、この度サン

パウロ総領事館においても義捐金の窓口が開設されたのご案内を受けました。
(詳細はサンパウロ総領事館の下記サイトをアクセスの上ご覧下さい)
(http://www.sp.br.emb-japan.go.jp/jp/jnot_11_3_jishin_gienkin_consuladido.jp.htm)

については基本的に合計5つの口座をご案内いたしますので下記の「**寄付宛先の選択と事務局への報告要領**」に従いご記入の上、事務局宛にご報告下されば幸甚です。また寄付窓口における税控除（損金勘定）の適用の可否や送金上の諸経費等については、多方面で検討すべき事柄が多く、現時点に於いて明確になっておりませんので予めご周知下さい。

金額の大小に拘らず、会員の皆様のささやかな温かいご支援とご協力を切にお願い申し上げます。善意の助け合いを目的としており決して強制するものではなく、社会的責任の上に於いて各企業のご判断にお任せ致します。

草々

お詫び

前回のリオ災害義捐金協力をお願いにあたっては、リオ赤十字本部において当会議所のために特別口座を開設いただき、税金控除の特典があるとの連絡に従い各位にお知らせしましたが、いざ寄付実行にあたった会員企業が詳細を問合せた所、控除の対象外とか適用承認に時間が掛かるとか、不明瞭な対応振りで大変混乱させてしまいました事に対し深くお詫びいたします。

現在、会議所顧問弁護士を通じ控除対象になるのか調査をおねがいしてありますが、判明した時点で又あらためて進捗状況の報告をさせていただきます。

寄付宛先の選択と事務局への報告要領

最初に当会議所は福祉団体としての資格はなく、又税務上、会議所内にその目的のため特別口座を開設する事は出来ませんので予めご理解をお願いします。

日系主要団体（文協、県連、援協）による特別口座以外に財団法人海外日系人協会の特別口座およびサンパウロ総領事館の口座もオプションとして下記にお知らせいたします。人道的な支援において、税控除の適用有無や最初から用途を決めて行う特定寄付或いは用途を指定しない一般寄付の如何で寄付をする、しないは寄付をするドナー側のご判断にお任せ致します。

各企業のご判断で当地における寄付オプションをご選択頂き、疑問点や税控除の有無確認、寄付の最終宛先など詳細等に付いては直接、該当のオプション先にお問合せ下さい。

なお会員の社会的責任活動の記録を残す為、以下の様式にご記入頂き、事務局宛メール：secretaria@camaradojapao.org.br へお知らせ下さい。

4月30日頃を目途に一旦締め切り個別企業の寄付額を伏せ、寄付協力企業名とその寄付合計額を当所のHP上に掲載いたしますので、ご了承下さい。

義捐金

寄付オプション番号	企業の寄付額 (R\$)	従業員からの寄付額 (R\$)	合計額 (R\$)
①			
②			
③			
④			
⑤			
その他 ()			

救援物資

物資の品名	相当額 (R\$)

— 記 —

オプション①

ブラジル日本文化福祉協会 - SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL - BUNKYO

CNPJ: 61.511.127/0001-60

BANCO BRADESCO

Agência: 0131-7

Conta Corrente: 112959-7

ou

BANCO SANTANDER

Agência: 4551

Conta Corrente: 13090004-4

Informações:

E-mail: contato@bunkyo.org.br

Tel.: (11) 3208-1755

Fax: (11) 3208-5519

オプション②

ブラジル日本都道府県連合会 - FEDERAÇÃO DAS ASSOCIAÇÕES DE PROVÍNCIAS DO JAPÃO NO BRASIL - KENREN

CNPJ: 46.568.895/0001-66

BANCO DO BRASIL

Agência: 1196-7

Conta Corrente: 29921-9

Informações:

E-mail: info@kenren.org.br

Tel.: (11) 3277-8569, (11) 3277-6108 e (11) 3399-4416

Fax: (11) 3207-5224

オプション③

日伯援護協会 - BENEFICÊNCIA NIPO-BRASILEIRA DE SÃO PAULO - ENKYO

CNPJ: 60.992.427/0001-45

BANCO BRADESCO

Agência: 0131-7

Conta Corrente: 131.000-3

Informações:

E-mail: enkyodiretoria@enkyo.org.br

Secretaria: Gushiken (11) 3274-6482; Mutsuko (11) 3274-6484

Financeiro: Akiko (11) 3274-6489; Patrícia (11) 3274-6507

オプション④

財団法人海外日系人協会（以下同協会よりお送り頂いたご案内から情報抜粋）

1. 海外からの振込

銀行名：SUMITOMO MITUI BANKING CORPORATION

(SWIFT コード：SMBC JP JT)

支店名：MINATOMIRAI BRANCH

支店住所：1-1-8 SAKURAGI-CHO, NAKA-KU, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA
JAPAN 231-0062

支店 [Tel:81-45-683-3651](tel:81-45-683-3651)

口座名義：The Association of Nikkei & Japanese Abroad

店番号-口座番号：Account No.300-0114898（口座通貨 円建て）

2. 日本国内からの振込

銀行名・支店名：三井住友銀行 みなとみらい支店

口座番号：普通 0114898

口座名義：財)海外日系人協会
ザイ カイガ ニッケイジンキョウカイ

本件問合せ先

神奈川県横浜市中区新港 2-3-1

海外日系人協会 日系人東日本大震災募金 係

電話：81-45-211-1780（日本語） 81-45-663-3258（ポルトガル語、スペイン語）

F A X 81-45-211-1781

E-mail info@jadesas.or.jp H P : www.jadesas.or.jp

参考) オプション④のメール

海外日系人団体各位

財団法人海外日系人協会
理事長 田 中 克 之

「日系人東日本大震災募金」の受付を開始します。3月11日に発生したM9.0の「東北地方太平洋沖地震」は、その被害、規模等日本の被災としては未曾有の事態となっております。このような事態を受け、海外在住の移住者・日系人の方々から義捐金を被災地に送りたいとの貴重な申出を複数いただきました。当協会としては、早速内部協議をいたし、下記の通り口座を定め東北地方太平洋沖地震被災地に対する募金受付を開始することといたしました。

本趣旨にご賛同いただける皆様におかれましては、下記口座宛ご送金いただきたくご案内申し上げます。

なお、当協会の理事・評議員は全都道府県知事に長年就任していただいておりますことから、お預りした義捐金は、被災地の各県知事あてお送りする予定です。また、募金の状況結果につきましては協会ホームページに順次掲載いたします。

オプション⑤

Consulado Geral do Japao

CNPJ:03. 704. 042/0001-00

銀行名:BANCO DO BRASIL

支店名・支店番号:リベルダーデ支店、1196-7

口座番号:80000-7

参考)オプション⑤はサンパウロ総領事館のサイトから抜粋

平成23年3月17日

サンパウロ総領事館

東北地方太平洋沖地震の義捐金窓口の開設

日本国内で発生した東北地方太平洋沖地震に伴い、多数の方々から義捐金窓口に関するお問い合わせをいただいています。日本国内では、被災地の県、日本赤十字社、共同募金やNHKなど様々な機関が義捐金の受け付け窓口を開設し、ブラジル国内では、多数の日系団体等が受付窓口を開設している旨当館にご通報いただいています。17日(木)より、当館におきましても義捐金窓口を開設致しましたので、右お伝え致します。

現金、小切手及び振り込みによる受付となります。希望者に関しましては、当館より義捐金の受領日及び受領金額を明記した上で、日本赤十字社宛に送金する予定である旨のレターを発出します。後日郵送等で送付しますので、氏名・住所をお伝え願います。

振込先口座は、以下の通りです。

物品に関しましては、受け付けておりませんので併せてお伝え致します。